

comatose (comatoso, comatosa)

Término

Término

comatose

Idioma

Inglés (Reino Unido) (215)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Médico Cirujano (422)

Temática

Patología

Definición del término

unconscious, in coma.

Fuente / Autor (del término)

Collin, P. (2000). English Medical Dictionary. Peter Collin Publishing.

Contexto del término

A 62-year-old man collapses on the street and is found to be in cardiac arrest. He is resuscitated at the scene by emergency medical personnel, but he is comatose. Targeted temperature management, which involves cooling the patient to a core body temperature of 32 to 34°C for 24 hours, is recommended.

Fuente / Autor (del contexto)

Holzer, M. (2010). Targeted Temperature Management for Comatose Survivors of Cardiac Arrest. The New England Journal for Medicine.

<https://www.nejm.org/doi/full/10.1056/NEJMct1002402>

Español

Equivalente en español

comatoso, comatosa

Categoría gramatical

Adjetival (223)

Variante de traducción

en coma

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

relativo al estado de coma o al sueño anormalmente profundo, producido por una enfermedad o lesión.

Fuente / Autor (del término en español)

MOSBY. (2003). Diccionario Mosby de Medicina, Enfermería y Ciencias de la Salud. Elsevier.

Contexto del término en español

Se recomienda la prevención activa de la fiebre en los pacientes comatosos posterior al manejo específico de la temperatura.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Barrera Cruz, A., Díaz Soto, E., Flores Rivera, O. I., Hernández Villalón, C. E., Orozco Ojeda, F. A., Rendon Morales, A. A., Sanchez Arreola, L. D., Toriz Chavarria, J. O., . Velasco Díaz, V., & Vázquez Lesso, A. (2017). Reanimación cardiopulmonar en adu

Multimedia

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=qn6nNg0F5ws>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

APF Español. (2018). El estado de coma. Youtube.

Notas para la traducción

Comentarios

Este adjetivo normalmente va acompañado de sustantivos humanos: niño, mujer, hombre, etc. El más frecuente de estos es "paciente". A diferencia de "paciente comatoso", el equivalente "paciente en coma" se usa con más frecuencia en otros campos fuera del médico (por ejemplo, en artículos de periódicos). El adjetivo "comatoso" también puede acompañar al sustantivo "estado", juntos forman el término "estado comatoso" que puede usarse para construir la frase nominal "paciente en estado comatoso". Cabe mencionar que cuando el adjetivo "comatoso" se usa para modificar el sustantivo "estado", el equivalente "en coma" no puede usarse.